

中国文联 | 中国美术家协会

中国当代美术名作

CONTEMPORARY CHINESE ARTS MASTERPIECES



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

中国文联 | 中国美术家协会

中国当代美术名作

CONTEMPORARY CHINESE ARTS MASTERPIECES



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中国当代美术名作 : 英汉对照 / 中国文联《中国当代美术名作》编写组编译. -- 北京 : 外文出版社, 2014
ISBN 978-7-119-06248-8

I. ①中… II. ①中… III. ①美术—作品综合集—中国—现代 IV. ①J121

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 304208 号

顾 问: 左中一 郭运德
主 编: 刘大为 吴长江
副 主 编: 徐 里
学术顾问: 郑 工
策 划: 董占顺 薛 伶 徐 步 解 琛
项目指导: 徐明强
统 筹: 王 佳 文 芳
编 辑: 盛 葳
撰 稿: 孙明道 郝 斌 莫 阳 魏聪聪 王天宁 王际洲
图片提供: 中国美术家协会
英文翻译: 金绍卿 徐 林 曾佳宁
英文审定: Sue Duncan 王 琴 徐 林
责任编辑: 王际洲
印刷监制: 冯 浩

中国当代美术名作

出 版 人: 徐 步
出版发行: 外文出版社有限责任公司
地 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号
邮政编码: 100037
网 址: <http://www.flp.com.cn>
电子邮箱: flp@cipg.org.cn
电 话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68327750 (版权部)
008610-68995852 (发行部) 008610-68995962 (编辑部)
印 刷: 鸿博昊天科技有限公司
经 销: 新华书店 / 外文书店
开 本: 787mm×1092mm 1/16 印 张: 14 字 数: 120 千
版 次: 2015 年 第 1 版第 1 次印刷
书 号: 978-7-119-06248-8
定 价: 188.00 元



目录
CONTENTS

Zeng Chenggang *Echo of Remote Antiquity*

曾成钢 《远古回声》

Lu Yu *Buddhist Cloak of Plain Silk*

卢雨 《素纱禅衣》

Song Huimin, Li Fulai, Ren Mengzhang, Yan Yang, Wang Xiqi

The Battle of Red Cliffs

宋惠民、李福来、任梦璋、晏阳、王希奇 《赤壁之战》

Tang Yongli *Dream of Dunhuang – Childhood Memory*

唐勇力 《敦煌之梦——童年的记忆》

Sun Jingbo, Wang Yingsheng, Tang Hui *Shakra-devanam Indra*

孙景波、王颖生、唐晖 《帝释梵天图》

Tian Shixin *Tang Dynasty Lady*

田世信 《唐女》

Lu Yushun *Poetic Life of Tang Dynasty People*

卢禹舜 《唐人诗意》

Huang Gesheng *The Years Pass Slowly in a Beautiful Ancient Town*

黄格胜 《漫漫岁月长 悠悠古镇美》

Sun Jingbo et al. *Proud Son of Heaven: Great Ethnic Hero of the Chinese Nation*

孙景波等 《一代天骄·华夏民族的伟人》

Wen Zhongyan *Watchtower of the Forbidden City*

文中言 《故宫角楼》

Zheng Li *Dream in the Deserted Garden*

郑力 《游园惊梦》

Xu Lele *Playing Weiqi*

徐乐乐 《对弈图》

Chen Hui *Chinese Culture*

陈辉 《中国文化》

He Jialin *Pavilion of Surging Waves*

何加林 《溪阁沧浪》

Wu Tong *National Elegance – Sheng, Dan, Jing, Chou*

吴彤 《国韵——生旦净丑》

Yang Canjun *Torn Page of History – Six Gentlemen of the 1898 Reform Movement (3)*

杨参军 《历史的残页——戊戌六君子祭之三》

Chen Jian *Nine O'clock, September 9, 1945*

陈坚 《公元一千九百四十五年九月九日九时·南京》

Wu Weishan *The Soul of Likeness and Unlikeness – Qi Baishi*

吴为山 《似与不似之魂——齐白石》

Pan Gongkai *Sparse Rain Sweeping Across the Lake*

潘公凯 《疏雨过湖西》

Zhang Lichen *Last of the Lotus*

张立辰 《残荷》

Han Meilin *Horse*

韩美林 《马》

Guo Yicong *Bamboo in View All the Way Up the Peak*

郭怡琮 《一路看竹到几峰》

Bai Yunxiang *Where Is Hometown?*

白云乡 《乡关何处》

Song Yugui *Dewfall on Chinese Scholar Trees*

宋雨桂 《槐露》

Liu Liyong *Love of Mountains*

刘立勇 《大山之恋》

Jia Youfu *Tide of the Heart*

贾又福 《心潮》

Jiang Baolin *Draft Painting*

姜宝林 《课徒画稿》

Long Rui *Who Could Paint Such Glorious Scenery?*

龙瑞 《一片风光谁画得》

Chen Ping *Feiwa Mountain Village*

陈平 《费洼山庄》

Xu Qinsong *Spring in Guangdong*

许钦松 《南粤春晓》

Li Xiang *South China Sea, South China Sea*

李翔 《南海·南海》

Yang Xiaoyang *Mid-Day in Guanzhong Plain*

杨晓阳 《关中正午》

Jiao Yang Steel City

焦 洋 《钢的城》

Zhang Xi Leapfrog No. 1

张 曦 《跨越 No.1》

Liu Xiaodong Massive Relocation at the Three Gorges

刘小东 《三峡大移民》

Xie Dongming Source of Yellow River – Snow

谢东明 《黄河源·雪》

Li Jieping Young Couple

李节平 《小夫妻》

Li Xiaolin Survivors

李晓林 《幸存者》

Yi Dongwang Breakfast

忻东旺 《早点》

Liu Wenhui Busy Days

刘文辉 《忙碌的日子》

Li Zhanyang Railway Station

李占阳 《火车站》

Liu Qing Smile for the Camera!

柳 青 《嘿! 茄子! 》

Wang Yidong Snow in March

王沂东 《三月雪》

Chen Shuzhong Weed Beach: Around a House

陈树中 《野草滩——房前屋后》

Fang Zheng Harvest

方 正 《收获》

Chen Hongwei, Li Kang The Years Flow By Like Water

湛宏微、李康 《似水流年》

Luo Zhongli Blowing Out the Lamp

罗中立 《吹灯》

Cui Xiaodong Winter Solstice

崔小冬 《冬至》

Duan Zhengqu Legends of the Yellow River (4)

段正渠 《黄河传说之四》

Ding Fang The Majesty of Landscape – Glory

丁 方 《伟大的风景——光辉》

Bi Jianxun The Yellow River

毕建勋 《黄河》

Hou Yimin et al. *Anthem to the Earthquake Heroes*

侯一民等 《抗震壮歌》

Zhao Peizhi *Benediction from the Highland – May 19 National Memory*

赵培智 《来自高原的祈福——“5·19”国家记忆》

Sun Zhensheng *Replying a Letter*

孙震生 《回信》

Zhang Wenhui *If You Can't Climb the Great Wall You're Not a True Man*

张文惠 《不到长城非好汉》

Guo Runwen *Birthplace*

郭润文 《出生地》

Wang Guanjun *Prime Years (7) – Rainy Season*

王冠军 《锦瑟年华系列7——多雨季节》

Zhang Yajun *Knowledge*

张雅君 《知》

Wang Peng *Eternal Youth*

王鹏 《盛夏光年》

He Jiaying *Dancers at Rest*

何家英 《舞之憩》

Wang Renhua *China Memory*

王仁华 《中国记忆》

Wei Ershen *Floating*

韦尔申 《飘》

Zhang Chuan *Potted Mini-landscape on the Balcony*

张船 《天台上的盆景》

Yan Ping *Exchanging Amorous Glances*

闫平 《传情》

Li Juan *The Same Generation*

李娟 《同代》

Deng Ke *Elapsing Series – Memory*

邓柯 《消逝系列——忆》

Zhuang Daojing *Fashion – Nail Treatments*

庄道静 《潮·美甲》

Leng Jun *Portrait – Xiao Tang*

冷军 《肖像之相——小唐》

Lu Hao *Dream of Returning to Paris*

路昊 《梦回巴黎》

Li Xiangqun *A Little Girl's Afternoon Nap*

李象群 《午睡的小女孩》

Li Chunpeng *Beautiful Clothes – Colorful Imagination*

李春朋 《霓裳·韵华》

Highlights of Ethnic Minorities / 民族风采

96

Fen Yuan *The Circle of Life*

冯远 《今生来世》

Bai Zhanwang *Qinghai-Tibet Railway*

白展望 《青藏铁路》

Nyima Tsering *Relics of Glory*

尼玛泽仁 《辉煌的遗迹》

Barma Tashi *Butter Lamp Festival*

巴玛扎西 《燃灯节》

Shi Guoliang *Morning at the Jokhang Temple*

史国良 《大昭寺的早晨》

Liu Jin'an *Tibetan Dance*

刘进安 《藏舞》

Der Jen *Impression of the Barkhor Street*

德珍 《印象八廓》

Jigme Trinley *Mounted Archers*

计美赤烈 《骑射图》

Liu Dawei *Snow Line*

刘大为 《雪线》

Chen Yalian *The Road to Heaven*

陈亚莲 《天路》

Tian Liming *Pure Land in the Snow World*

田黎明 《雪域净土》

Yu Xiaodong *Pupils at Arizha*

于小冬 《阿日扎的小学生》

Wang Yiguang *Summons of the Heart*

王沂光 《心中的召唤》

Yang Feiyun *Tibetan Woman in Gannan*

杨飞云 《甘南藏女》

Wu Changjiang *Losang Tashi and Tsering Gya*

吴长江 《洛桑扎西与才让加》

Xu Kuang *Qomolangma*

徐 匡 《珠穆朗玛》

Yuan Qinglu *Shepherdess Preparing Winter Hay*

袁庆禄 《备冬草的牧羊女》

Wang Yingchun *Khampa*

王迎春 《康巴人》

Zhang Dehua *Tibetan Shepherd Boy*

张德华 《西藏牧童》

Kang Lei *The Eyes of Innocence*

康 蕾 《纯真的眼睛》

Liu Xin *Sunshine Penetrating Kashgar*

刘 昕 《阳光穿过喀什》

Zhan Jianjun *Silent Song*

詹建俊 《无声的歌》

Quan Shanshi *Aiguri – A Tajik Girl in Her Finery*

全山石 《盛装的塔吉克姑娘阿依古丽》

Abdukrim Nasertin *Melody in Red*

阿布都克里木·纳斯尔丁 《红色旋律》

Zhang Zuying *Amir the Blacksmith*

张祖英 《铁匠阿米尔》

Mehmet Ayit *A Flash of Brilliance from the Sun*

买买提·艾依提 《阳光灿烂的时刻》

Liu Jian *Going to the Bazaar*

刘 健 《赶巴扎》

Wang Mingming *Turpan in August*

王明明 《八月的吐鲁番》

Zorem Yasin *Khotan People (2)*

卓然木·雅森 《于阆人系列二》

Kong Zi *Yogurt*

孔 紫 《酸奶》

Pan Shixun *Happy Event in a Small Village*

潘世勋 《小村喜事》

Hazi Amat *Old Street in Kashgar*

哈孜·艾买提 《喀什噶尔老街》

Chen Jiuru *Gradually Returning Memory – Red Clouds*

陈九如 《逐渐恢复的记忆·红云》

Li Aiguo *Under the Sky*

李爱国 《天开》

Jia Shuyan *Mongolian Round-up*

贾姝彦 《蒙古人之套马》

Zhao Ge *Mongolian Mountain*

朝 戈 《蒙古的山》

Liu Jingui *Wine Song*

刘金贵 《酒歌》

Li Xuefeng *Lucky Mongolia – Bök*

李学峰 《吉祥蒙古·博克》

Vision and Exploration / 憧憬探索

138

Xu Jiang *A Forest of Sunflowers*

许 江 《葵林》

Huang Keyi *Space Dream No. 1*

黄可一 《太空梦 No.1》

Zhang Minjie *World Landscape*

张敏杰 《世界风景》

Kang Jianfei *Art as Medium – Loathe to Uproot from Home No. 2*

康剑飞 《作为媒体的艺术——安土重迁 No.2》

Chen Qi *Chronicle No. 2*

陈 琦 《编年史 No.2》

Kong Guoqiao *Oral History*

孔国桥 《口述历史》

Tan Mengmeng *Grandma*

谭梦梦 《外婆》

Zhang Yi *The Faust Road*

章 益 《浮士德之路》

Cao Ou *Broken Pieces! Applause!*

曹 欧 《碎片！掌声！》

Zheng Qingyu *Passing Away – Heart like a Drifting Cloud*

郑庆余 《逝·心若浮云》

Zhu Zhengming *A Hundred Years of Loneliness*

祝铮鸣 《百年孤独》

He Xi *Estrangement*

何 曦 《陌生》

Jia Haiquan *Natural Landscape vs. Man-made Landscape*

贾海泉 《山水·景观》

Yu Hui Shadow

喻 慧 《影子》

Pan Xiaoyang Tranquil Melody and Pure Sound

潘潇漾 《幽韵清音》

Liu Qinghe Shawl

刘庆和 《披肩》

Yang Lizhou Galloping

杨力舟 《腾风万里》

Dong Xiaoming Lotus

董小明 《墨荷》

Yan Binghui Human Dignity

阎秉会 《人的尊严》

Shang Yang Dong Qichang Project - 15

尚 扬 《董其昌计划——15》

Hu Wei The Bronze Age

胡 伟 《青铜时代》

Ma Yongqiang Flying Sand Series 22

马永强 《飞沙系列之 22》

Hu Mingzhe Urban Sprawl

胡明哲 《生长的都市》

Ye Wenjia City and Industry

叶文嘉 《城市·工业》

Wang Huaiqing The Works of Nature

王怀庆 《天工开物》

Tang Chenghua Traces of Time No. 1-2

唐承华 《时间的痕迹 No.1-2》

Zhou Changjiang Complementarity 2000.4

周长江 《互补 2000.4》

Chen Shuxia World of Water

陈淑霞 《水世界》

Wang Keju Looking West to Lijiashan

王克举 《西望李家山》

Yin Qi Interior (006)

尹 齐 《室内 006 号》

Yao Kai 13 Points

姚 凯 《十三点》

Li Yongqing Eternal Memory

李永清 《永恒的记忆》

Zhang Xiangxi *Four Generations under One Roof*

张湘溪 《四世同堂》

Yuan Jia *Prelude to Resurrection*

袁佳 《复活的前奏》

Zhan Wang *Rockery*

展望 《假山石》

Liu Liyun *Landscape Scroll*

刘俐蕴 《山水图卷》

Shao Leilei *Search*

邵磊磊 《寻》

中国文联 | 中国美术家协会

中国当代美术名作

CONTEMPORARY CHINESE ARTS MASTERPIECES



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

Foreword

In the face of globalized and diversified cultures in the world, and thanks to the soaring economy and relaxed cultural policies in China, the Chinese artists become more confident, passionate, creative and open-minded in their outstanding works that truly reflect the vigor and vitality of the Chinese people and the new looks of China. This book, *Contemporary Chinese Arts Masterpieces*, publishes more than 180 pieces of excellent works by Chinese artists since the beginning of the century, standing for the highest achievements of the country's contemporary art creation. These works show the artists' concerns for China's ancient civilization and cultural heritage, reveal their thoughts on China's history and reality since modern era, demonstrate their efforts to absorb from different ethnic cultures and arts, and illustrate their experiments on and exploration of new forms and new concepts of arts. All these display the diversified features of Chinese modern arts and serves as a window for the readers to know more about Chinese modern culture and arts.

The book is divided into four chapters: Carriers of Past Civilization, Imprints of the Times, Highlights of Ethnic Minorities, and Vision and Exploration, intertwined with five special sections introducing different forms: traditional Chinese painting, block print, oil painting, sculpture and mural painting. There is a 2D barcode attached to each work, providing extended introduction to its background and creator. The artists' information can be found in the index at the back, with cross reference to their works in the front, making it more informative, logical and readable. Embedded with many Chinese elements, this book is an integrate reserve of the common features of Chinese and Western arts, as well as a cross-cultural reference to the arts which are beyond country borders. It is expected that it will serve as an open, colorful and magnificent platform for international cultural exchanges.

前 言

面对日益全球化和多元化的世界文化格局，在中国经济腾飞和宽松的文化政策指引下，中国艺术家以开放自信的心态和丰富多样的审美取向拓展创作，涌现出一大批展现当代中国精神风貌、时代变迁、充满创造热情和探索精神的精品力作。《中国当代美术名作》选登了中国艺术家主要是自本世纪初以来所创作的180余幅作品，代表了中国当代美术创作的最高成就。这些作品表现出了艺术家对中国古代文明和文化遗产的关注，对中国近代以来历史和现实的思考，对中国不同民族文化和艺术的汲取，对新形式、新观念的试验和探索，所有这些都体现了中国当代美术的多元追求的艺术面貌。毫无疑问，《中国当代美术名作》正是了解当代中国文化艺术的重要窗口。

全书分为四大章节：文明传承、时代印记、民族风采、憧憬探索，中间穿插五个知识专题介绍五种美术创作形式：中国画、版画、油画、雕塑、壁画，每幅作品都有二维码对其背景知识和创作者进行扩展和延伸。作者简介在书后以索引的形式呈现，与作品前后呼应，凸显本书的知识性、逻辑性和可读性。本书以中国元素为主，兼顾中西方共同的艺术特质，旨在借助无国界的艺术来跨越文化的藩篱，为中华文化走出去，为世界更好地读懂当下之中国建构一座开放的、立体的、唯美的交流平台。



目 录
CONTENTS